

giovedì 9

8:30 iscrizione

9:30 – 10:00 introduzione e benvenuto

Prof. Francesco Panero, Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne
Prof. Giovanni Iamartino, Coordinatore nazionale progetto PRIN 2009
Prof.ssa Stefania Nuccorini, Responsabile unità PRIN Roma-Torino

10:00 – 11:00 Presiede Stefania Nuccorini

Henri Béjoint (Université Lumière Lyon 2, France)
The report of the death of the general-purpose dictionary is not an exaggeration

11:00 pausa

11:30 – 13:00 Presiede Lucilla Lopriore

John Humbley (Université Paris-Diderot, France)
Allogenisms: how to find them; how to present them
Laura Pinnavaia (Università degli Studi di Milano)
Revisiting Italian borrowings in the OED
Cristiano Furiassi (Università degli Studi di Torino)
Local norms in Caribbean English usage: lexicographic evidence

13:00 pranzo

14:30 – 16:30 Presiede Félix San Vicente

Alba Coll Pérez, María Teresa Cabré Castellví, Rosa Estopà Bagot (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España)
La norma lingüística en el discurso lexicográfico del español y el catalán: una primera aproximación
Ramón Martí Solano (Université de Limoges, France)
Creatividad y variación léxicas en el español culto: estudio de un corpus de artículos periodísticos
Ana Lourdes de Hérisz (Università degli Studi di Genova)
Il Grande dizionario spagnolo (Arqués e Padoan, Zanichelli 2012)

Felisa Bermejo (Università degli Studi di Torino)
Forestierismi con doppia grafia: quale scelta nei giornali e nei dizionari ispanici?

16:30 pausa

17:00 – 19:00 Presiede Laura Pinnavaia

Elisabetta Lonati (Università degli Studi di Milano)
Medical terminology on the web: from definition to discourse

Séverine Wozniak (Université Grenoble Alpes, France)
English for mountaineering: a terminological and lexicographical approach

Alessandra Molino (Università degli Studi di Torino)
Vague lexis in spoken academic English and in advanced corpus-based learner's dictionaries

Luisa Bozzo (Università degli Studi di Torino)
Right word or wrong word? The treatment of lexical errors in dictionaries of common mistakes for EFL Italian learners

20:30 cena sociale

venerdì 10

9:00 – 10:00 Presiede Virginia Pulcini

Henrik Gottlieb (University of Copenhagen, Denmark)
Foreign usage vs. local norms in screen translation: consequences of the ever-present original

10:00 – 11:00

Maicol Formentelli (Università del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro"), Maria Pavesi (Università di Pavia)
What's in a 'vocative'? Extending address strategies in film dialogue

Serenella Zanotti (Università degli Studi Roma Tre)
Between innovation and normalization. Vague language use in original and dubbed film dialogue

11:00 pausa

11:30 – 13:00 Presiede Alessandra Molino

Vincenza Minutella, Virginia Pulcini (Università degli Studi di Torino)
Indirect borrowings from English in TV series dubbed into Italian

Massimo Sturiale, Graziana Carpenzano (Università degli Studi di Catania-Ragusa)
Mediatizing prescription and popular attitudes to accent(s) of English. An investigation of youtubers' comments on pronunciation

Maria Concetta Sciacco (Università degli Studi di Catania)
The variability of lexis, register and stereotypes in the mediatization of the "memorable tourism experiences"

13:00 pranzo

14:30 – 16:00 Presiede John Humbley

Aleksandra Liczner (Université Lumière Lyon 2, France)
Comment rendre les dictionnaires spécialisés plus performants, plus utiles et plus proches de la réalité ?
Jaouad Zerrad (Ecole Nationale de Commerce et de Gestion de Settat, Maroc)
L'appréhension du néologisme dans le discours publicitaire, quel signifiant pour quel signifié ?
Carine Abi Ghanem-Chadarévian (Université Lumière Lyon 2, France)
Une norme ou des normes ?

16:00 pausa

16:30 – 18:30 Presiede Ramón Martí Solano

Valeria Distefano (Università degli Studi di Palermo)
Le remarques normatives della nona edizione del Dictionnaire de l'Académie française
Michela Murano (Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano)
La phraséologie du français dans le Web 2.0 : norme(s) et usage(s) des internautes dans les blogs, les forums et les dictionnaires en ligne
Sergio Piraro (Università degli Studi di Messina)
De quelques considérations sur la qualité de la langue et sur la situation linguistique actuelle au Québec
Fayçal Sahbi (Université d'Oran, Algérie)
Le cinéma entre langue et langage : le lexique de la neutralité dans « Paradise Now »

sabato 11

9:00 – 10:00 Presiede Giovanni Iamartino
Carla Marello (Università degli Studi di Torino)
Dizionari italiani di collocazioni

10:00 – 11:00
Silvia Morgana, Giuseppe Sergio
(Università degli Studi di Milano)
Il lessico della moda nel Novecento

Lucilla Lopriore (Università degli Studi Roma Tre)
Norm and use in on-line dictionaries: the case of fashion lexis in Urban Dictionary

11:00 pausa

11:30 - 13:00 Presiede Cristiano Furiassi
Vivian Orsi (Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho", Brasil)
Unità lessicali tabù nei dizionari italiani e brasiliani
Deni Kasama, Claudia Zavaglia (Universidade Estadual Paulista "Júlio de Mesquita Filho", Brasil)
Un'analisi comparativa tra etnonimi ingiuriosi nei dizionari monolingui brasiliani e italiani

Asma Skander (Université de la Manouba, Tunisie)
Nuove tendenze linguistiche dei giornali a stampa in Italia: tre editoriali a confronto

13:00 conclusioni

13:15 pranzo

Il Seminario di Studi rientra nelle attività di ricerca del progetto PRIN 2009WFSAAK

COMITATO SCIENTIFICO

Virginia Pulcini
(Università degli Studi di Torino)
Stefania Nuccorini
(Università degli Studi Roma Tre)
Nadia Minerva
(Università degli Studi di Catania-Ragusa)
Félix San Vicente
(Università di Bologna-Forlì)
Giovanni Iamartino
(Università degli Studi di Milano)
Roberta Facchinetti
(Università degli Studi di Verona)

COMITATO ORGANIZZATIVO

Virginia Pulcini, Cristiano Furiassi,
Vincenza Minutella, Alessandra Molino,
Luisa Bozzo, Felice Delmonte, Rina Cornacchia
(Università degli Studi di Torino)

Stefania Nuccorini, Lucilla Lopriore,
Serenella Zanotti
(Università degli Studi Roma Tre)

SEGRETERIA ORGANIZZATIVA

Cristiano Furiassi (Università degli Studi di Torino)

SITO WEB

www.dipartimentolingue.unito.it/seminariopin2009



Università degli Studi di Torino
Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere
e Culture Moderne



Università degli Studi Roma Tre
Dipartimento di Linguistica

Seminario di Studi

Osservare le norme, osservare l'uso: il lessico nei dizionari e nei media

Torino 9-11 maggio 2013



Palazzina Venturi - Sala Lauree
Via Verdi, 25
Torino